

8 - Umeya-kun Is Very Patient

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] guy

Whoa! Another throw from Umeya!

[00:11] guy

You're pretty good for a freshman.

[00:14] ume

Thanks.

[00:15] guy

But how will you deal with *this*?!

[00:33] jin

You've done well to endure our rigorous training regime to get to this point.

[00:36] jin

Your judo skills are the real deal.

[00:39] jin

I entrust Fujimi High School's judo team to you!

[00:42] jin

The path to the top of Japan will no doubt be rocky and punishing,

[00:46] jin

but I'm sure you can do it, Umeya Tsubasa!

[00:50] jin

I know...

[00:55] jin

I know that you can persevere!

SIGN #08

SIGN Umeya-kun Is Very Patient

[02:34] ume

My name's Umeya. I'm a freshman, and I'm joining the soccer team from today.

[02:38] cap

Umeya hasn't played soccer before, so teach him what you can, guys.

[02:43] all

Yes, sir.

[02:44] ume

I may not be worthy, but I am
extremely grateful for your tutelage.

[02:50] tsu

This guy's so freakin' stiff!

[02:55] jud

Whoa, whoa, whoa, whoa!

[02:58] jud

Hold it right there!

[03:03] jud

What do you mean you're quitting
the judo team, Umeya?!

[03:08] sak

What's happening?

[03:09] tsu

Why is the judo coach here?

[03:12] jud

You were so serious about judo!

[03:15] jud

Why are you switching to soccer
all of a sudden?!

[03:18] jud

You *must* have felt yourself
improving and making great strides!

[03:23] jud

Wait, was it my cool teaching style?

[03:28] jud

Did you not like it?!

[03:31] sak

What?

[03:32] tsu

You mean overbearing, no?

[03:33] yos

I can't believe he's actually
asking that for real.

[03:37] jud

No... No! No! No!

[03:39] jud

I can see others doing this,

[03:41] jud

but it doesn't make sense for
someone with your perseverance!

[03:51] ume

I'll carry that for you.

[03:53] jud

What?!

[03:55] jud

I-It can't be.

[03:56] jud

*You, an avatar of academic and athletic
excellence, of austerity and fortitude,*

[04:00] jud

are doing this for a girl?!*

[04:03] mok

Wh-Who are you?

[04:05] jud

I've lost all respect for you, Umeya!

[04:08] jud

As the judo coach, I cannot allow this!

[04:11] jud

*I don't like it, but I'll have to
beat some sense into you!*

[04:18] all

Whoa, the new guy threw him!

[04:27] ume

I'm sorry, sir, but my mind is made up.

SIGN The Next Day

[04:45] oot

What do you think of the new guy?

[04:48] sak

*What, you ask? It's dead obvious
that he has a thing for Gotou-chan.*

[04:53] tsu

Poor guy.

SIGN Aoyama Life

[04:55] tsu

*I mean, Gotou-chan's love
for Aoyama is unshakable.*

[05:02] sak

*He's giving her such a passionate stare,
but she hasn't even noticed...*

[05:07] yos

*He even quit judo, the sport
he'd been playing all his life.*

[05:12] zai

Hey, new guy!

[05:14] zai

If you're here for some ridiculous reason,

[05:17] zai

*haul your ass back
to the judo team right now!*

[05:20] zai

We're serious about going to Nationals!

[05:26] ume

I'm serious, too.

[05:28] zai

That counts as "ridiculous"!

Look at me when I'm talking to you!

[05:32] ish

Nice shot, Aoyama!

[05:38] ume

Aoyama...

[05:49] ume

I'd like to face you, one-on-one.

[05:55] tsu

Oh, the new guy challenged Aoyama!

[05:59] sak

Well, this was to be expected, though.

[06:03] tsu

*A newbie taking on Aoyama
is reckless behavior.*

[06:07] jud

I don't know about that.

[06:12] sak

You're here again?

[06:14] jud

*No matter how strong
an opponent Umeya's facing,*

[06:18] jud

he never panics or gets discouraged.

[06:20] jud

And he refuses to give up to the very end.

[06:27] zai

So close, new guy!

[06:29] tsu

*The tackle didn't work,
but I'm amazed he even caught up to him.*

[06:32] yos

He's got amazing athletic ability.

[06:34] miwa

*Seriously. And remember, he was doing
nothing but judo until yesterday.*

[06:38] miwa

He's quick on the uptake.

[06:40] jud

He's the shining star of the judo team.

[06:43] miw

Actually, he's ours now.

[06:52] jud

*Even if he's no match for his opponent now,
he'll definitely win in the end.*

[06:57] jud

That's the kind of judo he champions.

[07:01] tsu

*Wait, don't you have your own practice now?
What are you doing here?*

[07:05] jud

Umeya! Come back to the judo team!

[07:08] jud

I'll always be waiting for your return!

SIGN *Aoyama Life*

[07:15] miw

His motivation may be questionable,

[07:19] miw

but he looks game-ready.

[07:22] team

A-o-ya-ma! Clean, clean!

[07:26] team

A-o-ya-ma! Love!

[07:41] mok

Wh-What is it?

[07:46] mok

H-He's so tall.

[07:49] mok

I'm scared.

[07:53] ume

I'm the new guy, Umeya Tsubasa.

[07:58] ume

I'll help.

[07:59] mok

Huh?

[08:00] mok

Th-Thank you.

[08:05] sak

Oh!

[08:06] tsu

What have we here?

[08:07] yos

He's making a move.

[08:12] sak

*Looks like he plans to score brownie points
with Gotou-chan by helping her clean.*

[08:18] tsu

*But all that cleaning's for Aoyama
in the first place.*

[08:22] yos

She's so admirable.

[08:24] all

Yep.

[08:37] all

Hey, Gotou-chan! This is the guy's bathroom!

[08:40] mok

I was cleaning Aoyama-kun's toile—

[08:42] sak

*You can't come in
when there are people in here!*

[08:44] tsu

You can't even when nobody's in here!

[08:46] yos

No girls allowed!

[08:50] tsu

Aoyama.

[09:00] ume

Good morning.

[09:03] mok

U-Umeya-kun?

[09:12] ume

I'll help.

[09:15] mok

U-Uh...

[09:35] ume

I'll help.

[09:48] mok

Umeya-kun, use these.

[09:52] mok

*I mean, if you're barehanded,
your skin will get all rough.*

[09:54] mok

*I always carry a spare pair, anyway,
and they're cheap,*

[09:58] mok

*and they're too big for me,
but they should fit you.*

[10:02] mok

*You don't have to return them!
It's just as a thank you, or well...*

[10:07] mok

I'm happy to have you helping me out.

[10:18] ume

Thank you.

[10:22] all

Huh.

[10:23] all

Huh.

[10:24] all

Huh.

[10:25] sak

He sure is relentless, isn't he?

[10:27] tsu

*All that cleaning you're helping with
is something she does for Aoyama...*

[10:33] yos

This is just so...

[10:34] all

Good luck, new guy!

[10:37] all

We're cheering for your love!

SIGN *Ardent Umeya Support Group*

SIGN *Aoyama Life*

[10:46] mok

All right.

[10:51] ume

Gotou.

[11:03] sak

That Aoyama!

[11:05] tsu

*He's cleaning the spot that
Gotou-chan's already cleaned!*

[11:14] ume

Why do you like Aoyama so much?

[11:17] mok

Huh?

[11:21] mok

Well...

[11:24] mok

By the time I realized...

[11:28] mok

Before I knew it...

[11:30] mok

I'd already started feeling this way.

[11:34] ume

I'm the same.

[11:48] ume

Hey, Aoyama!

[11:58] all

A direct confrontation?!

[12:04] ume

Gotou's already cleaned that sink.

[12:09] aoy

I see.

[12:11] aoy

Thank you,

[12:13] aoy

Gotou Moka.

[12:17] aoy

But I can't relax unless I do it myself.

[12:23] all

You idiot!

[12:25] aoy

Four eyes-san.

[12:26] tsu

This is why you are just so...

[12:29] all

Yep.

[12:30] tsu

You're denser than lead!

SIGN Aoyama Life

[12:31] ume

Gotou.

[12:34] ume

Your feelings...

[12:40] ume

I'll help them come true.

SIGN *You just need to win in the end*

SIGN *Umeya Tsubasa*

SIGN *Umeya, come back to the judo team!*

SIGN *Jinnai Daisuke*

SIGN *Cat Festival*

[12:49] ume

*Aoyama, this weekend,
the zoo in Inugashira Park*

[12:54] ume

*is going to hold a cat festival
overflowing with cats.*

[12:59] ume

Wanna come?

[13:01] ume

With Gotou and me?

[13:04] ume

This is it.

[13:05] sak

Four eyes, Yocchi...

What do you make of Umeya?

[13:08] tsu

I'm not sure.

[13:12] yos

He's supposed to like Gotou-chan,

[13:15] yos

but he's gone out of his way

to invite Aoyama to the zoo.

[13:21] tsu

Wait! That turd!

[13:23] tsu

*Under the guise of rooting for her,
he'll force her into a bad decision.*

[13:27] tsu

"Rejected!"

[13:28] tsu

*Then he plans to console the brokenhearted
Gotou-chan and make her his own!*

[13:33] all

That bastard!

[13:36] tsiu

He's so smart.

[13:38] sak

Yeah.

[13:38] yos

Isn't he just?

[13:40] all

Not the point!

That's not happening on our watch!

[13:55] yos

Looks like it's come to this.

[13:57] sak

*As her seniors, we have no choice
but to protect Gotou-chan!*

[14:03] mok

*I-I'm about to go on**

a d-date with Aoyama-kun.

[14:09] mok

I'm so nervous, I could die at any moment!

[14:14] ume

Aoyama.

[14:20] ume

*I think it's still too early
to bring those out.*

[14:22] aoy

Really?

[14:27] ume

*The cat festival isn't starting for a while.
Why don't we go look at some other animals?*

[14:33] ume

*Gotou, you'll get lost
if you don't walk with us.*

[14:37] mok

Oh no, my old habit!

[14:45] aoy

So huge.

[14:48] aoy

So tiny.

[14:51] aoy

It moved.

[14:54] aoy

It won't move.

[14:56] sak

What is it with them?

[14:59] tsu

Gotou-chan's looking at Aoyama,
and Umeya's looking at Gotou-chan.

[15:02] yos

Only Aoyama's actually
looking at the animals!

[15:13] ume

Gotou...

[15:16] ume

Since you're here with Aoyama and all,
why don't you talk to him?

[15:21] mok

I... I...

[15:24] mok

I-I'm so nervous, I don't know what to say.

[15:28] ume

Don't worry.

[15:30] ume

Just tell him whatever is on your mind.

[15:35] ume

Be honest.

[15:37] tsu

I knew it!

[15:39] tsu

He's trying to make her
confess her feelings!

[15:42] ume

It's almost time for the cat festival.

SIGN Cat Cat House

[15:45] guy

All right. This is the cat festival
where you can play with the cats!

[15:49] guy

Everybody, please enjoy
playing with all the kitties!

[15:59] guy

H-Hey! Please don't hog all the cats!

[16:02] guy

But this person's got some amazing skills with those cat toys!

[16:06] mok

Cute.

[16:16] oda

Master!

[16:18] aoy

Odagiri Mio.

[16:19] guy

You, too! Please don't hog the cats!

[16:24] oda

Fancy meeting you here.

You're a cat person, too, huh?

SIGN High five memory!

[16:33] oda

Heya.

[16:37] mok

Odagiri-san?

[16:48] yos

This is chaos.

[16:52] tsu

Umeya likes Gotou-chan, and she likes Aoyama.

[16:56] sak

The three of them were already a weird group.

[16:58] sak

Now, on top of that,

Odagiri's been thrown into the mix, too.

[17:02] oda

It was a real surprise to find out that you like cats, master.

[17:06] oda

But they're so cute, aren't they?

[17:08] mok

Odagiri-san really is cute.

[17:11] mok

And she's got a great figure to go with her cheerful and energetic nature.

[17:16] oda

I'm sorry.

[17:19] mok

She can even touch Aoyama-kun.

[17:22] guy

What the hell is this?

[17:23] guy2

Stop with the mushy stuff!

[17:27] guy

Huh? You got a problem?!

[17:33] sak

This is weird. Umeya's supposed to be a whiz at judo.

[17:42] mok

I need to protect Aoyama-kun!

[17:52] oda

All right! Everybody, run!

[18:03] oda

That was so scary.

[18:05] oda

Gotou-san, you can run so fast!
You're amazing!

[18:08] mok

Huh? I'm not, uh, thank you!

[18:12] mok

She's so nice. She's a thousand times more suitable for Aoyama-kun.

[18:31] yuu

Could it be that he's...

[18:36] ume

Before we leave,
shouldn't we have a go on those boats?

[18:39] oda

Count me in!

[18:42] oda

Let's go, Yuu-chan!

[18:48] jud

Umeya!

[18:50] oda

There!

[18:55] oda

Oh! Master!

[18:58] ume

I'm sorry, but please
don't interrupt those two.

[19:03] oda

Huh?

[19:07] oda

Wow!

[19:09] yuu

Hey, you like Gotou-san, don't you?

[19:14] yuu

Why are you trying to set them up?

[19:23] mok

I...

[19:25] mok

I'm here with Aoyama-kun, but I haven't been able to say a single word.

[19:32] mok

Being with me must be so boring.

[19:36] mok

I bet he would've preferred to ride with Odagiri-san.

[19:42] ---

I...

[19:44] ume

Hey, Gotou!

[19:52] tsu

What's going on?

[19:53] tsu

Dammit, we're too far away.
I can't hear anything!

[19:55] tsu

Faster, you guys!

[19:57] sak

Then you peddle, too!

[20:02] ume

How was today? Did you have fun?

[20:11] mok

Umeya-kun...

[20:15] mok

Good luck.

[20:18] mok

Just tell him whatever is on your mind.

[20:26] moka

A-Aoyama-kun.

[20:30] ume

Be honest.

[20:33] moka

I-I haven't been able to say anything all day,

[20:39] moka

but I really had a lot of fun today!

[20:46] tsu

Don't tell me...

[20:49] tsu

Is Umeya seriously rooting for those two?

[20:53] mok

I had fun!

[20:56] aoy

I see.

[20:58] oda

Fishies. Fishies.

[20:59] yuu

You...

[21:01] ume

I just want to protect her feelings.

[21:07] yuu

So you'd be fine if they dated?

[21:10] ume

Yes.

[21:16] ume

As long as I can be buried
alongside her, I'm fine.

[21:20] yuu

What kind of long-term plan is that?!

[21:23] ume

Not every couple is destined to marry.

[21:27] ume

I just have to be patient
until the time comes.

[21:34] jud

That's the man I put my
faith in: Umeya Tsubasa!

[21:39] jud

That's what I love about you!
Your unwavering perseverance!

[23:28] mak

I understand how you feel.

[23:30] mak

Right now, what the soccer team needs...

[23:33] mak

...is a training camp.

SIGN Next time

SIGN Miwa-chan Wants to Do a Training Camp

Revision #1

Created 2026-01-29 03:59:13 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:59:14 UTC by whimsee